

## あなたにとって、マリアさまとは

### シスター ルイザ・ゴリ

今年も五月に入りました。ご存じのように、教会では、5月は聖母マリアの月となっています。

それは、わたしたちが、イエスの母、その謙虚な姿と勇氣と知恵のある生き方に、目を向けるためでしょう。多くの祈りのなかに、ロザリオの祈りは、イエスの生まれたところから、十字架の死と復活の神秘にいたるところまで、福音書に基づいている祈りとして、大切にされてきたものです。

聖母マリアの祝日も多くあります。1/1「神の母聖マリア」、3/25「主のおつげ」、8/15「聖母の被昇天」、9/8「聖マリアの誕生」、12/8「無原罪の聖母マリア」、12/25マリアから「イエスの誕生」などです。

\*\*\* \*\*

「あなたにとって、マリアさまとは」。数人のシスターたちにこの質問を試してみました。書いてくれた答えをお知らせします。皆さんからのお答えもあれば、さいわいです。

- \* \* わたしにとって、マリアさまは、そばにいて、ホッと一息つけることができる存在です。
- \* \* とくにエリザベトを訪問するときのマリアさまは、私の模範であり、私の道を導いてくださる方。さらに、他者のニーズに気をくばる謙虚さ、めだたない存在。神の言葉を実践する方法を教えてください。
- \* \* わたしにとって、マリアさまは信仰の模範です。マリアと共に、信仰の道を歩むことと、主イエスに対する信頼をもって生きることを学んでいます。
- \* \* わたしは、子どものときから、マリアさまが見守ってくださる方であることを知っていました。この確信から、安心感と勇氣が与えられます。
- \* \* マリアさまは、わたしたちとともに歩んでくださる方。困難のとき、支えと慰めを与えてくださる方。
- \* \* 私は聖母マリアを考えると、十字架につけられたイエスのそばにたたくマリアさまを思いだします。私もそばにいたいものです。
- \* \* 私にとって、マリア様はイエスのほうへ導いてくださる方。私の母。わたしの姉妹。安心して頼ることのできる方。
- \* \* わたしは初めて日本に来たとき、知っている人もなく、友達もなく、寂しかったです。ある日、日本語の学校へ行く途中のどこかで、聖母マリアのご像を観ました。そのときから、マリアさまはわたしとともにおられ、わたしに慰めと平安を与えてくださる方です。わたしにとって、人生の旅の確かな道づれとなりました。

# What does the Virgin Mary mean to us?

Sister Luisa Gori

We have reached May again this year. May is the month of the Virgin Mary. For centuries, the Catholic Church has set aside the entire month of May to honor Mary, Mother of God. It is so that we can turn our eyes to the mother of Jesus and her humble figure of courage and wisdom. Among the many prayers, the Rosary is a cherished prayer that is based on the Gospels, covering events from the birth of Jesus to the mystery of his death on the cross and resurrection.

There are also many feasts dedicated to the Virgin Mary as follows, "SOLEMNITY OF MARY, THE HOLY MOTHER OF GOD" on January 1st, "THE FEAST OF ANNUNCIATION" on March 25th, "THE ASSUMPTION OF THE BLESSED VIRGIN MARY" on August 15, "NATIVITY OF THE VIRGIN" on September 8th, and "NATIVITY OF JESUS" on December 25.

\*\*\*    \*\*\*    \*\*\*

I have asked several sisters the question, "What does Mary mean to you?" Their answers are described below. I also would like to hear from any of you. It will be nice to hear any answers from you all.

\*\* For me, Mary is someone I can take a break from when I'm around her.

\*\* In particular, the image of Mary when she visits Elizabeth is a role model for me, and someone who guides my path. Also, her humility and unremarkable presence in caring for the needs of others teaches me how to put God's word into practice.

\*\*For me, Mary is a model of faith. Together with her, we are learning to walk the path of faith and live with trust in the Lord Jesus.

\*\* When I think of the Virgin Mary, the image of Mary standing next to Jesus on the cross comes to mind. I want to be by her side too.

\*\*For me, Mary is the one who leads me towards Jesus. My mother. My sister. Someone I can feel safe and trust.

\*\* When I first came to Japan, I didn't know anyone, had no friends, and felt lonely. One day, somewhere on my way to Japanese school, I saw a statue of the Virgin Mary and felt a sense of relief. Since that moment, Mary has been with me, giving me comfort and peace. The Virgin Mary is now a companion on my journey for me.

## HAMAKKO LỜI GIỚI THIỆU THÁNG 5

### ĐỨC TRINH NỮ MARIA CÓ Ý NGHĨA GÌ VỚI CHÚNG TA?

*Sơ Luisa Gori*

Chúng ta lại đến tháng 5 năm nay. Tháng 5 là tháng Đức Trinh Nữ Maria. Nhiều thế kỷ qua, Giáo Hội Công Giáo đã dành trọn tháng Đức Maria để tôn kính Đức Maria, Mẹ Thiên Chúa. Để chúng ta có thể hướng mắt lên Mẹ của Chúa Giêsu và hình ảnh khiêm nhường cho sự can đảm và khôn ngoan của Mẹ. Trong số vô vàn lời cầu nguyện, Kinh Mân Côi là một lời cầu nguyện được trân trọng dựa trên Tin Mừng, bao gồm các sự kiện từ sự ra đời của Chúa Giêsu cho đến mẫu nhiệm cái chết của Người trên Thập giá và Sự Phục Sinh.

Ngoài ra còn có nhiều lễ kính Đức Trinh Nữ Maria như sau: “*Lễ trọng Đức Mẹ Thiên Chúa*” vào ngày 1/1, “*Lễ Truyền Tin*” vào ngày 25/3, “*Lễ Đức Mẹ Thăng Thiên*” vào ngày 15/8, “*sinh nhật Đức Trinh Nữ Maria*” vào 8/9, “*sinh nhật Chúa Giêsu*” vào ngày 25/12.

\*\*\*      \*\*\*      \*\*\*

Tôi đã hỏi một vài Sơ câu hỏi, “*Đức Maria có ý nghĩa gì với bạn?*” Câu trả lời của họ được mô tả dưới đây. Tôi cũng muốn nghe ý kiến từ bất kỳ ai trong số các bạn. Sẽ rất vui nếu được nghe bất kỳ câu trả lời nào từ tất cả các bạn.

\*\* Đối với tôi, Mẹ Maria là người mà tôi có thể thư giãn khi ở bên Mẹ.

\*\* Đặc biệt, hình ảnh Mẹ Maria đến thăm bà Elizabeth là hình mẫu của tôi, là người soi đường cho tôi. Ngoài ra, sự khiêm nhường cho sự xuất hiện giản dị của Mẹ trong việc quan tâm đến nhu cầu người khác cũng dạy cho tôi cách đem lời Chúa ra thực hành.

\*\* Đối với tôi, Mẹ Maria là hình mẫu cho Đức tin. Cùng với Mẹ, chúng ta đang học cách bước đi trên con đường Đức tin và sống phó thác tin tưởng vào Chúa Giêsu.

\*\* Khi tôi nghĩ đến Đức Trinh Nữ Maria, hình ảnh Mẹ Maria đứng cạnh Chúa Giêsu trên Thập giá hiện lên trong tâm trí tôi. Tôi cũng muốn ở bên cạnh như Mẹ.

\*\* Đối với tôi, Mẹ Maria là người dẫn tôi đến với Chúa Giêsu. Mẹ tôi. Chị tôi. Một ai đó. Tôi có thể cảm thấy an toàn và tin tưởng.

\*\* Khi tôi mới đến Nhật Bản, tôi không quen biết ai, không bạn bè và cảm thấy cô đơn. Vào một ngày, ở đâu đó trên đường đi đến trường tiếng Nhật, tôi thấy một tượng Đức Trinh Nữ Maria và cảm thấy khuây khỏa. Kể từ giây phút ấy, Mẹ Maria đã ở bên tôi, cho tôi niềm an ủi và bình an. Đức Trinh Nữ Maria giờ đây là người bạn đồng hành trên hành trình của tôi.